

# Psa 78

לְאֶסָף                      מִשְׁכִּיל                      1  
to/of Asaph                      contemplative poem/wisdom song

תּוֹרָתִי                      עַמִּי                      הֶאֱזִינָה  
my Torah/instruction                      my people                      give ear/hear

אֶזְנֶכֶם לְאִמְרֵי-פִי                      הִטִּי  
my mouth to words of your ear                      incline/stretch out

בְּמִשְׁלַי                      אֶפְתָּחָה                      2  
my mouth wisdom/proverb of                      I will/let me open

מִנִּי-קֶדֶם                      חִידוֹת                      אֲבִיעָה  
formerly from                      riddles/ambiguous sayings                      I will/let me pour out

וְנִדְעֵם                      וְאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ                      3  
and we have known them                      we heard which

לָנוּ                      סִפְרוּ-                      וְאֲבוֹתֵינוּ  
to us                      they recounted                      and our fathers

אֶחְרוֹן                      לְדוֹר                      מִבְּנֵיהֶם                      נִכְחַד                      4  
after to generation from their sons                      we will hide not

מִסִּפְרֵים                      תְּהַלּוֹת יְהוָה  
Yahweh praises of recounting

עָשָׂה                      אֲשֶׁר                      וְנִפְלְאוֹתָיו                      וְעֹזוֹ  
He did                      which                      and His marvelous deeds/things                      and His strength

5 וַיִּקָּם וַיְעִיד עֵדוּת בְּיַעֲקֹב  
and He stood/established testimony in Jacob

וְתוֹרָה וַיִּשָּׂם בְּיִשְׂרָאֵל  
and Torah/instruction He placed in Israel

אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבוֹתֵינוּ  
which He commanded our Fathers

לְהוֹדִיעֵם לְבָנֵיהֶם  
to make them known to their sons

6 לְמַעַן יָדְעוּ דוֹר אַחֲרָיו  
in order that they will know generation later

וְיִוָּלְדוּ בָנִים  
they will be born sons/children

וְיִקְמוּ וְיִסְפְּרוּ לְבָנֵיהֶם  
they will stand and they will recount to their sons/children

7 וַיִּשְׂמוּ בְּאֱלֹהִים כִּסְלָם  
and they set in God their confidence

וְלֹא יִשְׁכַּחוּ מַעֲלָלֵי־אֱלֹהִים  
and not they will forget deeds of

וּמִצְוֹתָיו וַיִּנְצְרוּ  
and His commands they will keep

8 וְלֹא יִהְיוּ כְּאֲבוֹתָם דוֹר סוֹרֵר וּמֵרֶה  
and not they will be like their fathers generation stubborn and disobedient

דוֹר לֹא־יָחִיד לִבּוֹ  
generation not His heart it is steady

וְלֹא־נֶאֱמָנָה אֶת־אֱלֹהֵי רִחוֹ  
and not it is faithful with God his spirit

9 בְּנֵי-אֶפְרַיִם נוֹשְׁקֵי רוּמֵי-קֶשֶׁת  
Ephraim sons of ones armed with ones shooting bow

הִפְכוּ בַיּוֹם קָרַב  
they turned back in day of battle

10 לֹא שָׁמְרוּ בְרִית אֱלֹהִים  
they kept not covenant of God

וּבְתוֹרָתוֹ מֵאֲנוּ לֵלְכֶת  
and in His Torah/instruction they rejected/refused to walk

11 וַיִּשְׁכְּחוּ עֲלֵילוֹתָיו  
they forgot His deeds

וּנְפִלְאוֹתָיו אֲשֶׁר הִרְאָם  
and His wonders/miracles which He caused them to see

12 נֶגֶד אֲבוֹתָם עָשָׂה פֶּלֶא  
before their fathers He did wonder/miracle

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂדֵה-צֹעַן  
in land of Egypt field of Zoan

13 בָּקַע יָם וַיַּעֲבִירָם  
He split sea and He caused them to pass through

וַיַּצֵּב-מַיִם כְּמוֹ-נֵד  
and He caused to stand water just like heap/dam

14 וַיִּנְחָם בְּעָנָן יוֹמָם  
and He guided them by the cloud by day

וְכֹל-הַלַּיְלָה בְּאוֹר אֵשׁ  
and all the night by light of fire

15 יִבְקַע צְרִים בַּמִּדְבָּר  
He split rocks in the desert

וַיִּשְׁקַ וְכִתְהַמּוֹת רַבָּה  
and He gave to drink like seas/deeps great/many

16 וַיּוֹצֵא מִסַּלֵּעַ נוֹזְלִים  
and He caused to go out from rock/cliff flowing ones/streams

וַיּוֹרֵד מֵיִם כְּנְהַרּוֹת  
and He caused to go down water like the rivers of

17 וַיּוֹסִיפוּ עוֹד לַחַטָּא-לוֹ  
and they continued still to sin to/against Him

לְמַרּוֹת עֲלִיּוֹן בְּצִיָּה  
to rebel of [against] Most High One in the dryness/desert

18 וַיִּנְסוּ-אֱלֹהִים בְּלִבָּבָם  
and they tested God in/with their hearts

לְשֵׁאל-אֵכֶל לְנַפְשָׁם  
food to ask for their souls/appetites

19 וַיִּדְבְּרוּ בְּאֱלֹהִים  
and they spoke with/against God

אָמְרוּ הֲיֹכֵל אֱלֹהִים  
they said God is He able?

לְעַרְךָ שִׁלְחַן בַּמִּדְבָּר  
to spread out a table in the desert

20 הֵן הִכָּה-צִוּר וַיִּזּוּבוּ מֵיִם וַנְחָלִים יִשְׁטֹפוּ  
thus he struck rock and they gushed water and streams they overflow

הֲגַם-לֶחֶם יֹכֵל תַּת-אִם-יִכִּין שְׂאֵר לְעַמּוֹ  
is it also? bread He is able to give if He will prepare flesh to His people

וַיִּתְעַבֵּר 21 לְכֵן  
and He showed Himself angry Yahweh He heart therefore

וַיִּשַׁק 21 נִשְׁקָה  
and fire it caught fire  
בֵּי־עַקֵּב in Jacob

וְגַם־ 21 אַף  
and also anger/wrath  
עָלָה it went up  
בְּיִשְׂרָאֵל in Israel

כִּי 22 לֹא  
because not  
הֵאֱמִינוּ they trusted  
בְּאֱלֹהִים in God

וְלֹא 22 בְּטַחֲוֹ  
and not they trusted  
בִּישׁוּעָתוֹ in His salvation

וַיִּצַו 23 מִמַּעַל  
and He commanded from above  
שָׁחֲקִים שָׁחֲקִים clouds

וַדְּלֹתַי 23 וַדְּלֹתַי  
and doors of  
שָׁמַיִם שָׁמַיִם heavens  
פָּתַח He opened

וַיִּמְטֵר 24 וַיִּמְטֵר  
and He rained  
עֲלֵיהֶם עֲלֵיהֶם upon them  
מִן מִן manna  
לֶאֱכֹל to eat

וַדְּגַן־ 24 וַדְּגַן־  
and grain of  
שָׁמַיִם שָׁמַיִם heaven  
נָתַן He gave  
לְמוֹ to him

לֶחֶם 25 לֶחֶם  
bread of  
אֲבִירִים אֲבִירִים valiant/mighty ones  
אָכַל he ate  
אִישׁ man

צִידָה 25 צִידָה  
provision/food  
שָׁלַח He sent  
לָהֶם לָהֶם to them  
לְשִׁבְעָה לְשִׁבְעָה to satisfaction

וַיֹּצֵא 26 וַיֹּצֵא  
He led out  
קָדִים קָדִים east winds  
בַּשָּׁמַיִם בַּשָּׁמַיִם in the heavens

וַיִּנְהַג 26 וַיִּנְהַג  
and He led out/made to blow  
בְּעֹזוֹ בְּעֹזוֹ in His strength  
תִּימֹן תִּימֹן south wind

27 וַיִּמְטֵר וְעָלִיהֶם כְּעֶפֶר שָׂאֵר  
and He rained upon them like the dust flesh/meat

וּכְחֹל וַיִּמֵּיִם עוֹף כַּנֶּף  
and like sand of seas bird of wing

28 וַיִּפֹּל בְּקֶרֶב מַחֲנֵהוּ  
and He caused them to fall in midst of their camp

סָבִיב לְמִשְׁכְּנֵתָיו  
surrounding to his dwelling places

29 וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ מְאֹד  
and they ate and they were satisfied very

וְתַאֲוָתָם יָבֵא לָהֶם  
and their desire He brought to them

30 לֹא- זָרוּ מִתַּאֲוָתָם  
not they turned aside from their desire

עוֹד אָכְלוּ בְּפִיהֶם  
still their food in their mouth

31 וַיֵּאָף אֱלֹהִים עָלָה בָּהֶם  
and wrath/anger of God it went up against them

וַיַּהַרְגֵם בְּמִשְׁמַנֵּיהֶם  
and He killed in their fat ones

וּבַחֹרֵי יִשְׂרָאֵל הִכְרִיעַ  
and chosen ones of Israel He caused to bow down

32 בְּכָל-זֹאת חָטְאוּ עוֹד  
this in all of still they sinned

וְלֹא- הֵאֱמִינוּ בְּנִפְלְאוֹתָיו  
and not they believed in His wonders/miracles

33 וַיִּכַּל-      בְּהֶבֶל      יְמֵיהֶם  
and He ended      in vanity/emptiness/futility      their days

וּשְׁנוֹתָם      בַּבְּהִלָּה  
and their years      in the terror/dismay

34 אִם-      הִרְגָם      וַדַּרְשׁוּהוּ  
if      He killed them      then they sought Him

וּשְׁבוּ      וּשְׁחֲרוּ-      אֱלֹ  
and they turned      and they sought      God

35 וַיִּזְכְּרוּ      כִּי-      אֱלֹהִים      צוּרָם  
and they remembered      that      God      their rock

וְאֵל      עֲלִיוֹן      גֹּאֲלָם  
and God      Most High      their redeemer

36 וַיִּפְתּוּהוּ      בְּפִיהֶם  
and they enticed/flattered Him      with their mouth

וּבִלְשׁוֹנָם      יִכְזְבוּ-      לוֹ  
and with their tongues      they lied/deceived      to Him

37 וְלִבָּם      לֹא-      נִכּוֹן      עִמּוֹ  
and their hearts      not      being established      with Him

וְלֹא      נֶאֱמְנוּ      בְּבְרִיתוֹ  
and not      they believed      in His covenant

38 וְהוּא      רַחוּם      יִכַּפֵּר      עוֹן      וְלֹא-      יִשְׁחִית  
and He      compassionate      He covered      guilt/iniquity      and not      He exterminated

וְהִרְבָּה      לְהִשָּׁב      אַפּוֹ  
and He increased      to turn back      His wrath

וְלֹא-      יַעִיר      כָּל-      חַמָּתוֹ  
and not      He stirred up      all of      His anger

39 וַיִּזְכֹּר וַיִּזְכֹּר  
כִּי- בָשָׂר הֵמָּה  
that flesh they  
and He remembered

רוּחַ הוֹלֵךְ וְלֹא יָשׁוּב  
going and not it returns  
spirit

40 כַּמָּה יִמְרוּהוּ בַּמִּדְבָּר  
like how? they rebelled against Him in the desert

יַעֲצִיבוּהוּ בְּיַשִּׁימוֹן  
they caused Him pain in wilderness

41 וַיִּשׁוּבוּ וַיִּנְסוּ אֵל  
and they returned and they tested God

וַקְדוֹשׁ וְיִשְׂרָאֵל הִתּוּן  
and Holy One of Israel they distressed/hurt

42 לֹא- זָכְרוּ אֶת- יָדוֹ  
not they remembered His hand

יּוֹם אֲשֶׁר- פָּדָם מִנִּי- צָר  
which day He rescued/redeemed them from distress/adversary

43 אֲשֶׁר- שָׂם בְּמִצְרַיִם אֶת־וֹתָיו  
which He placed/put His signs in Egypt

וּמִוִּפְתֵּי וּצֵן  
and His wonders Zoan in field of

44 וַיַּהֲפֹךְ לְדָם יְאֵרֵיהֶם  
and He turned to blood their streams/rivers

וְנִזְלֵיהֶם בַּל- יִשְׁתִּיּוּן  
and their streams they will drink not

וַיֹּאכְלֵם  
and it ate them

עָרַב  
swarm

בָּהֶם  
against them

45 וַיִּשְׁלַח  
and He stretched out/sent

וַתִּשְׁחִיתֵם  
and it destroyed them

וַצְפָּרְדֵּעַ  
and frogs

לְחִסְיֵם  
to the locust

יְבוּלָם  
their produce

46 וַיִּתֵּן  
and He gave

לְאַרְבֵּה  
to the locust

וַיְגִיעֵם  
and their toil/product

47 וַיַּהַרְגֵם  
and He killed

בְּפָנֵם  
their vines

בַּבָּרָד  
with the hail

וּשְׁקֵמוֹתָם  
and their sycamore trees

בַּחֲנָמַל  
with devastating flood

בְּעִירָם  
their beasts

לְבָרָד  
to hail

48 וַיִּסְגֵּר  
and He delivered

לְרֶשְׁפִים  
to the lightning flash

וּמִקְנֵיהֶם  
and their cattle

אָפוּ  
His anger/wrath

חֲרוֹן  
burning anger of

בָּם  
against them

49 וַיִּשְׁלַח-  
He sent

רָעִים  
evil things

מִלְּאֲכֵי  
messengers of

מִשְׁלַחַת  
troop of

וּצָרָה  
and distress

וּזְעֵם  
and indignation

עֲבָרָה  
fury

לְאָפוּ  
for His anger

נְתִיב  
pathway

50 וַיִּפְלֵם  
and He leveled/prepared

נַפְשָׁם  
their souls

מִמּוֹת  
from death

חֲשָׁךְ  
He withheld

לֹא-  
not

הִסְגִּיר  
He delivered

לְדַבָּר  
to the plague

וְחַיֵּיהֶם  
and their life

51 וַיִּךְ כָּל-בְּכוֹר בְּמִצְרַיִם  
and He struck every firstborn in Egypt

רֵאשִׁית אוֹנִים בְּאֹהֲלֵי-חָם  
beginning of their vigor/manhood in tents of Ham

52 וַיֵּסֶע עֲמוֹ כַצֹּאן  
and He led out His people like the flock

וַיִּנְהֲגֵם כַּעֲדָר בַּמִּדְבָּר  
and He drove them out like the flock in the desert

53 וַיִּנְחֵם לְבַטַח  
and He led them to security

וְלֹא פָחַדּוּ וְאֶת-אוֹיְבֵיהֶם כָּסָה הַיָּם  
and not they were afraid and their enemies it covered the sea

54 וַיְבִיֵאֵם אֶל-גְּבוּל קִדְשׁוֹ  
and He brought them unto border of His holiness

הַר-זֶה קָנְתָה יְמִינוֹ  
this mountain she acquired His right hand

55 וַיִּגְרֹשׁ מִפְּנֵיהֶם גּוֹיִם  
and He drove out from before them nations

וַיִּפְּלֵם בְּחֶבֶל נַחֲלָה  
and He made them fall with rope inheritance

וַיִּשְׁכֵּן בְּאֹהֲלֵיהֶם שְׁבֹטֵי יִשְׂרָאֵל  
and He caused them to dwell in their tents tribes of Israel

56 וַיִּנְסּוּ וַיִּמְרוּ אֶת-אֱלֹהִים עֲלִיוֹן  
and they tested and they rebelled God Most High

וְעֵדוּתָיו לֹא שָׁמְרוּ  
and His testimonies not they kept

כְּאֲבוֹתָם  
like their fathers

וַיִּבְגְּדוּ  
and they departed treacherously

וַיִּסָּגְרוּ 57  
and they became disloyal

כְּקִשְׁתֵּי רַמְיָהּ  
like bow of deceit they failed to function

בְּבִמּוֹתָם 58  
by their high places and they provoked Him

וּבַפְּסִילֵיהֶם  
and by their idols  
וַיַּקְנִיאוּהוּ  
they made Him jealous

וַיִּתְעַבֵּר 59  
and He showed Himself angry  
אֱלֹהִים  
God  
שָׁמַע  
He heard

בְּיִשְׂרָאֵל  
with Israel  
מְאֹד  
very/to extremity  
וַיִּמָּאֵס  
and He rejected

שִׁלּוֹ  
Shiloh  
מִשְׁכַּן  
dwelling place of  
וַיִּטֹּשׁ 60  
and He forsook

בְּאָדָם  
among mankind  
שָׁכַן  
He established/dwelt  
אֹהֶל  
tent

עֲזוֹ  
His strength  
לְשִׁבֵי  
to the captivity  
וַיִּתֵּן 61  
and He gave

צָר  
adversary  
בְּיַד-  
in hand of  
וְתִפְאָרְתּוֹ  
and His beauty/splendor/glory

עַמּוֹ  
His people  
לְחָרֶב  
to the sword  
וַיִּסְגֵּר 62  
and He delivered

הִתְעַבֵּר  
He showed Himself angry  
וּבִנְחָלְתּוֹ  
and in His inheritance

אֵשׁ אֲכָלָהּ - אִישׁ בַּחֹרָיו 63  
fire she devoured his young men

הוֹלְלוּ הוֹלְלוּ לֹא וּבָתוּלוֹתָיו  
they were praised not and his young women

נָפְלוּ בַּחֶרֶב פִּהֲנִיו 64  
they fell by the sword His priests

תִּבְכְּיֵנָה לֹא וְאֵלְמִנְתָיו  
they will weep not and His widows

אֲדֹנָי כִּישׁוֹן וַיִּקָּץ 65  
my Lord like sleeping and He awoke

מִיַּיִן מִתְרוֹנֵן כְּגִבּוֹר  
from wine one being overcome like a warrior

אֲחֹרָי צָרָיו וַיִּךְ- 66  
backward His adversaries and He struck

לְמוֹ חֶרֶפַת עוֹלָם נָתַן  
to him He gave eternal reproach

יוֹסֵף בְּאֶהֱלָ וַיִּמָּאֵס 67  
Joseph in tent of and He rejected

בָּחַר לֹא אֶפְרַיִם וּבִשְׁבֹט  
He chose not Ephraim and in tribe of

יְהוּדָה אֶת-שֵׁבֶט וַיִּבְחַר 68  
Judah tribe of and He chose

אֶהֱבָ אֲשֶׁר צִיּוֹן אֶת-הַר  
He loved/loves which Zion mount of

מִקְדָּשׁוֹ                      רָמִים                      כְּמוֹ-                      וַיִּבֶן 69  
from His sanctuary/sacred place      high places                      just like                      and He built

לְעוֹלָם                      יָסְדָּהּ                      כְּאָרֶץ  
to forever                      He established her                      like the earth

עַבְדּוֹ                      בְּדָוִד                      וַיִּבְחַר 70  
His servant                      in David                      and He chose

צֹאן                      מִמִּכְלֵאת                      וַיִּקַּחְהוּ  
flock                      from to follow of                      and He took him

הֵבִיאוֹ                      עֹלוֹת                      מֵאַחַר 71  
He brought him                      nursing ones                      from after

עַמּוֹ                      בֵּי־עַקֵּב                      לְרֹעוֹת  
His people                      in Jacob                      to shepherd

נַחֲלָתוֹ                      וּבְיִשְׂרָאֵל  
His inheritance                      and in Israel

לְבָבוֹ                      כְּתָם                      וַיִּרְעֵם 72  
his heart                      according to integrity of                      and he shepherded them

יְנַיֵּחַם                      כַּפָּיֹו                      וּבְתַבּוּנוֹת  
he guided them                      his hands                      and with understandings of